

Dialogic speech as a goal and means of training Russian as a foreign language

Berdaliyeva T.

Диалогическая речь как цель и средство обучения русскому языку как иностранному

Бердалиева Т. К.

*Бердалиева Тамара Кундызбаевна / Berdaliyeva Tamara – старший преподаватель,
кафедра русского языка,*

Казахский национальный медицинский университет имени С. Асфендиярова, г. Алматы, Республика Казахстан

Аннотация: в статье автор анализирует различные виды работ с диалогом, как педагогической технологией обучения русскому языку иностранцев. Диалог может быть как составной частью занятия, так и целым уроком. Задания и упражнения, которые способствуют развитию диалога: работа с новыми словами, речевыми формулами и клише, социокультурными особенностями речевого поведения в конкретной речевой ситуации.

Abstract: the author analyzes the different types of work with the dialogue as pedagogical technology of teaching Russian language for foreigners. Conversation can be as part of a class, and the whole lesson. Assignments and exercises that promote dialogue: work with new words, speech formulas and cliches, social and cultural characteristics of verbal behavior in a particular speech situation.

Ключевые слова: диалог, коммуникация, речевые клише.

Keywords: dialogue, communication, speech cliches.

Современная траектория образовательного процесса в Казахстане - повышение качества образования. Качество образования – это предмет оценки не только на уровне конкретной организации образования, но и на уровне государства. Составляющей данной оценки является знание двух и более языков. Во многом развитию данного процесса способствует внедрение государственных общеобязательных стандартов, внедряется система вариативного образования, начата работа по разработке критериев оценки качества образования и другое. Как отмечают казахстанские исследователи, современные ценности и цели образования основываются, с одной стороны, на общекзахстанский менталитет, национально-исторические и этнические традиции. С другой – общечеловеческую культуру, нацеленную на развитие общепланетарного мышления [1].

Наиболее наглядно это представлено в обучении иностранных студентов русскому языку при помощи диалога. Диалог – это образовательная технология в обучении русскому языку как иностранному. В современной методической литературе есть разные подходы к определению роли и места диалога в обучении языку [2]. Во-первых, диалог - это средство усвоения языкового материала. Использование его на занятиях способствует овладению речевой деятельностью. Для современной теории речевой деятельности диалог - это форма социально-речевого общения. Это тот фундамент, на котором основано сотрудничество и взаимопонимание между людьми в процессе совместной деятельности [3]. Основным толчком к диалогической речи является мотив деятельности. Его единицей является речевой акт или речевое действие. Особенности диалога: в рамках одного речевого акта может быть сочетание освоения элементов другого языка и его воспроизведение; речевое целое трансформируется двумя (или несколькими) собеседниками; каждый из участников поочередно выступает в качестве слушающего и говорящего. Совокупность данных факторов влияет как на процесс протекания речевой деятельности в диалоге, так и на её продукт. Выделяют следующие экстралингвистические черты диалога, являющиеся следствием участия в нём нескольких партнёров: коллективность информации; возможную разноплановость информации; различия в оценке информации; активное участие в речи мимики, жестов, действий партнёров; влияние предметного окружения собеседников [2].

Основная цель диалоговой технологии - диалогическое общение. Студенты на занятии ищут различные способы для выражения своих мыслей, для осваивания и отстаивания новых ценностей. Диалог на занятиях русского языка как иностранного – это создание специфической педагогико-коммуникативной атмосферы. Диалоги, которые могут быть использованы на занятиях русского языка, бывают двух видов: информационные и интерпретационные. В первом случае студенты получают новую информацию о своих сокурсниках, об университете, в котором учатся, о городе и т.п. Данный вид заданий, как правило, подготовлен преподавателем. Во втором случае происходит обмен мнениями, оценка известных обоим говорящим фактов, их интерпретация. В этом случае диалог может быть составной частью любого этапа занятия. Это может быть и проверка домашнего задания, закрепление новых знаний, например предположного падежа и т.п. В современной педагогической литературе описаны требования к составлению диалога; количество реплик, их объем; способы выражения (устная или письменная форма); методы контроля умений, сформированных при обучении диалогу [2]. В частности,

первоэлементами диалога являются реплики различной протяженности: от одного до нескольких предложений. Например,

– *Ты кто? – Я студент.*

– *Как тебя зовут? – Меня зовут Раджат Кумар.*

– *Откуда ты приехал?*

– *Я приехал из Индии и т.п.*

Речевые высказывания, которые объединены структурной, интонационной и смысловой законченностью – диалогическое единство. Умение составить или продолжить диалог, ответить на поставленные вопросы – это один из важных показателей, по мнению современных методистов, сформированности коммуникативной компетенции [4]. Этому предшествует ряд заданий и упражнений, которые будут способствовать развитию диалога: работа с новыми словами, речевыми формулами и клише, социокультурными особенностями речевого поведения в конкретной речевой ситуации.

При обучении русскому языку посредством диалога, мы отработываем хором или индивидуально речевые реплики типового диалога, например: 1. Как тебя зовут? 2. Сколько тебе лет? 3. Кто ты? 4. Где ты учишься? 5. Кем ты хочешь стать?

Один из видов заданий – ответы на вопросы преподавателя в виде диалога по тексту «Моя семья». Студенты предварительно читают и работают с этим текстом. «Моя семья небольшая, но очень дружная. У меня есть мама, папа, брат и сестра, бабушка и дедушка. Моего папу зовут Аскар Алиевич. Ему 45 (сорок пять) лет. Он врач-педиатр. Папа работает в клинике. Он любит смотреть телевизор и читать книги и т.д.» Поработав по данному тексту, мы составляем диалоги, используя следующие вопросы: 1. *Какая у тебя семья?* 2. *Кто твой отец?* 3. *Как его зовут?* 4. *Где он работает?* В ходе беседы по тексту студенты учатся быстро отвечать на поставленные вопросы.

Другим видом работы – это обыгрывание учебного диалога близкого к тексту или заучивание его наизусть. Одной из активных технологий по развитию коммуникации является составление собственного диалога по образцу на основе частично видоизменённой ситуации в соответствии с требованием преподавателя [5]. Например, после обучения диалога на тему «В магазине» мы предлагаем им составить собственный диалог на тему «В аптеке» и т.п. При выполнении такого задания основой для составления собственных диалогов будут: сами тексты диалогов-моделей; содержание речевой установки преподавателя на составление видоизменённых диалогов; описание ролей, получаемых отдельно каждым из участников диалога; картинки или видеосюжет, проигрываемый без звука. Очень часто на занятиях в течение 15 минут мы проводим озвучивание мультфильма. Студентам нравится такой вид работы. Как правило, активно идет работа над мультфильмом «Трое из Простоквашино». Кроме озвучивания мультфильма студенты задают друг другу вопросы по его содержанию, составляют план опроса друг друга и т.п.

На наш взгляд, такие задания способствуют умению переносить в другую ситуацию новые слова и речевые клише. Они помогают студентам осознанно выбирать высказывания не лишая общения его коммуникативного характера.

Разумеется, при обучении русскому языку с помощью диалога встречаются определенные трудности. У студентов из разных стран наблюдается разная способность к слушанию и восприятию русской речи. Так, например, принципиально различаются артикуляционные механизмы воспроизведения звука у студентов из Кореи, Китая, Монголии, которые приводят к недопониманию в произношении и слушании буквы «Р». Англоязычные студенты, например, из Индии быстро усваивают на слух специфические созвучия русского языка и, как правило, стремятся правильно их произносить.

Наряду с этим есть трудности у самих студентов при обучении посредством диалога. Например, им трудно распределять свои умения между слушанием своего собеседника и подготовкой собственного ответа. При диалоге не всегда своевременно дают ответ, затягивают из-за долгого его обдумывания. Языковые трудности при слушании речи одногруппника и при построении собственного ответа, также вызывают затруднения. В данном случае чаще всего срабатывает догадка или предположение, что может сказать собеседник.

Следовательно, диалог в обучении русскому языку как иностранному занимает одно из ведущих мест. Опыт работы с иностранцами показывает, что если заучивать речевые образцы или готовые диалоги, то в полной мере овладеть диалогической речью невозможно, потому что она ситуативна. Сама ситуация во-первых, условие мотивации для высказывания, так как создает потребность, которую необходимо удовлетворить, ответить на поставленный вопрос, или высказать свое мнение, или обратиться с просьбой к собеседнику. Во-вторых, ряд ситуаций, объединённых одной темой, создают предпосылки для развития речевых навыков, именно таких навыков, которые могут быть перенесены на аналогичные ситуации. В настоящее время использование таких ситуаций в диалогах на занятиях русского языка повышает эффективность образовательного процесса и качество языкового образования в Казахстане.

Литература

1. *Бактыбаева А. Т.* Трехязычное обучение в Казахстане: состояние и перспективы вопроса // Материалы международной конференции «Инновационные технологии и методы обучения студентов на основе полиязычия в системе высшего образования». Алматы, 2016. С. 3-7.
2. *Бородулина М. Н., Минина Н. М.* Диалогическая речь и методика ее преподавателей. // Язык и стиль. М.: Мысль, 1965. 211-225 с.
3. *Букичева О. А.* Коммуникативно-ориентированный подход при обучении диалогической речи на начальном этапе// Иностранные языки в школе, 2006. № 5. С. 50-53.
4. *Вильчек Э. Э.* Упражнения для овладения элементами диалогической речи на функциональной основе // Иностранные языки в школе, 1967, № 3. С. 66-73.
5. *Яноушек Я.* Социально-психологические проблемы диалога в процессе сотрудничества между людьми // Психолингвистика за рубежом. М.: Наука, 1972. С. 88-101.